

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do niego: Sprowadź mi trzyletnią jałówkę i trzyletnią kozę, i trzyletniego barana, i synogarlicę, i młodą (gołębicę). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyprowadź mi — polecił JAHWE — trzyletnią jałówkę, trzyletnią kozę, trzyletniego barana, synogarlicę i młodą gołębicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedział mu: Weź dla mnie trzyletnią jałówkę, trzyletnią kozę i trzyletniego barana, a także synogarlicę i pisklę gołębia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział mu: Weźmij mi jałowicę trzyletnią, i kozę trzyletnią, i barana trzyletniego, i synogarlicę, i gołąbki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając JAHWE: Weźmi mi, prawi, jałowicę trzyletnią i kozę trzyletnią, i barana trzech lat, synogarlicę też i gołębicę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan rzekł: Wybierz dla Mnie trzyletnią jałowicę, trzyletnią kozę i trzyletniego barana, a nadto synogarlicę i gołębicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł: Sprowadź mi trzyletnią jałówkę i trzyletnią kozę, i trzyletniego barana, nadto synogarlicę i gołębicę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odpowiedział: Weź dla Mnie trzyletnią jałówkę, trzyletnią kozę i trzyletniego barana, synogarlicę i młodego gołąbka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział mu: „Postaraj się dla Mnie o trzyletnią krowę, trzyletnią kozę i trzyletniego barana, a także synogarlicę i gołębicę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedział mu: - Wybierz mi trzyletnią jałowicę, trzyletnią kozę i trzyletniego barana, a także synogarlicę i gołąbka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odpowiedział mu: Weź dla Mnie trzy jałowki, trzy kozy, trzy barany, gołębia i synogarlicę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же йому: Візьми мені трилітню ялівку і трилітню козу і трилітнього барана і горлицю і голу́ба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bóg powiedział do niego: Sprowadź mi trzyletnią jałówkę, trzyletnią kozę, trzyletniego barana, synogarlicę oraz gołąbka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś mu powiedział: ”Weź dla mnie trzyletnią jałówkę i trzyletnią kozę, i trzyletniego barana oraz turkawkę i gołąbka”.

¹⁾ gołębicę, גִּזְלָה (gozal), hl 2, zob. <x>50 32:11</x>, lub: młodego ptaka.